

# باورهای اعتقادی ما

انگیزه و محرکی برای بحث و گفتگو درباره ایمان



## Daran glauben wir

Ein Impuls zum Gespräch über den Glauben



*Was wir gemeinsam glauben, wollen wir auch gemeinsam sagen. Aus dieser Überzeugung ist „Daran glauben wir“ entstanden. Die darin enthaltenen zehn Kernsätze des Glaubens sind kein Bekenntnis, sondern ein – wie es der Untertitel sagt – Impuls zum Gespräch über den Glauben, also eine Gesprächshilfe und Gesprächsgrundlage, ein guter Ausgangspunkt für Gemeindegruppen, theologische Abende, kirchliche Arbeitskreise und viele andere Gelegenheiten, bei denen Menschen in der Kirchengemeinde zusammenkommen. Diese Broschüre dient aber auch der Information durch Einzellektüre und dem eigenen Nach- und Weiterdenken über unseren evangelischen Glauben.*

*Zunächst sollte „Daran glauben wir“ ein erster Schritt in einem Prozess sein. Seit der ersten Veröffentlichung am 11. März 2005 haben die zehn Kernsätze nicht nur eine enorm weite Verbreitung, sondern auch ein großes Interesse und eine bemerkenswerte Anerkennung auf allen kirchlichen Ebenen gefunden. Mit diesem Text wollte der damalige Landesbischof Dr. Gerhard Maier einen „theologischen Grundkonsens“ vorlegen, der in Form einer Handreichung „in allgemein verständlicher Weise die Inhalte evangelischen Glaubens“ darstellt.*


*Schon bei der Entstehung haben sich viele Gruppierungen und Einrichtungen der Evangelischen Landeskirche wie auch einzelne Gemeindeglieder hoch engagiert beteiligt.*

*Der Entwurf entstand auch in Zusammenarbeit mit anderen an der Sache interessierten Theologinnen und Theologen, deren Vorschläge vor allem der heutige theologische*

*Dezernent des Oberkirchenrats, Prof. Dr. Ulrich Heckel, in eine schlüssig zusammenhängende, gut verständliche Textform brachte.*

*Nicht nur die Landessynode hat sich diesen Text damals zu eigen gemacht und dem Landesbischof zur Veröffentlichung in der Landeskirche übergeben. Bereits 2006 haben die vier benachbarten Kirchen im Südwesten Deutschlands, die Evangelische Landeskirche in Baden, die Evangelische Landeskirche in Hessen und Nassau, die Evangelische Kirche in der Pfalz und die Evangelische Landeskirche in Württemberg, „Daran glauben wir“ in einer zweisprachigen Fassung auf Deutsch und Russisch in ihre Landeskirchen zur Begrüßung der Menschen weitergegeben, die aus der ehemaligen Sowjetunion nach Deutschland gekommen sind und hier eine neue Glaubensheimat suchen.*

*2016 stehen wir vor neuen Herausforderungen der Integration und der Weitergabe des Glaubens. Den begonnenen Prozess, zentrale Glaubensinhalte zu durchdringen und immer wieder neu anzueignen, wollen wir fortsetzen. Dazu soll diese Neuausgabe mit den bewährten zehn Kernsätzen dienen, ob in Deutsch oder Russisch, ob in Arabisch oder Farsi, in Englisch oder in jeder Sprache, die noch neu dazukommen muss. Ich wünsche „Daran glauben wir“ eine weite Verbreitung und den Menschen, die darin lesen, Gottes Geist und Segen für fruchtbare Gespräche über den Glauben.*



Dr. h. c. Frank Otfried July  
Landesbischof

سلیس و پیرایش یافته، به صورت متنی که به خوبی قابل درک می‌باشد ارائه داد.

شورای کلیسائی نیز این متن را سنجیده و مناسب یافت و آنرا به اسقف ایالتی برای انتشار و اشاعه در کلیسای ایالتی سپرد. در سال 2006 چهار کلیسای مجاور و همسایه ما در جنوب غربی آلمان یعنی: کلیسای ایالتی پروتستان در ایالت بادن؛ کلیسای ایالتی پروتستان در ایالت هسن و نساو؛ کلیسای ایالتی پروتستان در ایالت پفالز و کلیسای ایالتی پروتستان در ایالت ورتمبرگ جزوه « باورهای اعتقادی ما» را به دو زبان آلمانی و روسی چاپ کرده و در کلیسای ایالتی شان در هنگام خوش آمد گوئی به بازدید کننده گان که از کشور شوروی سابق به آلمان آمده بودند تا در اینجا وطن و مکانی پیدا کنند تا در آن اعتقادات خود را اشاعه داده و با دیگران در میان بگذارند میدادند.

سال 2016 میلادی، سالی است که ما با مبارزه طلبی و ایجاد انگیزه در راستای همزیستی مسالمت آمیز، متحدانه با اشاعه و انتقال دادن اعتقادات مواجه هستیم؛ از این جهت ما می خواهیم جنبش شروع شده را که هدف آن به مرکز اعتقادات و باورها نفوذ کردن است را به همراه نو آوری ادامه دهیم. به این منظور چاپ مجدد این جزوه با 10 مبحث اساسی باورهای اعتقادی ما که از بوته آزمایش سربلند بیرون آمده و از طرف عموم پذیرفته شده و قابل استفاده و مفید است را به زبان آلمانی یا روسی، به زبان عربی یا فارسی، به زبان انگلیسی یا زبانهای دیگری که بعدها به زبانهای نامبرده اضافه شوند را ادامه دهیم. من در رابطه با جزوه « باورهای اعتقادی ما» آرزو میکنم تا این جزوه چاپ و انتشار وسیعی پیدا کند و دسترس همه قرار گیرد و اشخاصی که این مطالب را میخوانند روح خدا و رحمت و برکت وی را دریافت نمایند تا به راهی برای بحث و گفتگوی مفید و آموزنده در رابطه با باور ها و اعتقادات برسند.

دکتر فرانک اوتفردید پولی اسقف ایالتی



Dr. h. c. Frank Otfried July  
Landesbischof

چیزی که همه ما پروتستان ها به آن معتقدیم را می‌خواهیم یک صدا اعلام کنیم و باور خویش را علنی سازیم. از این باور مقاله یا جزوه «باورهای اعتقادی ما» پدید آمده است. 10 جمله اصلی که در این مقاله در رابطه با ایمان و اعتقادات ما آمده است، اعترافات دین و آئینی نیستند، بلکه -همانگونه ای که در پانویس نیز آمده است- محرکی برای صحبت و گفتگو در رابطه با ایمان و اعتقادات ما مسیحیان شاخه پروتستان می باشد؛ تا موضوعی برای صحبت و گفتگو داشته باشیم و در این راستا حرکت کنیم؛ این حرکت یک نقطه شروع مساعد برای بحث در گروههای منطقه ای، شبهایی که برنامه در رابطه با الهیات برگزار میشود، در محافل کاری کلیسائی و مناسبت های بسیار دیگری که از طریق آنها انسانها در مناطق مسکونی کلیسایی دور هم جمع میشوند است. هر بخش این جزوه در خدمت اطلاع رسانی، تفکر و تعمق شخصی و همچنین به تفکر ادامه دادن در رابطه با اعتقادات ما مسیحیان شاخه پروتستان می باشد.

هدف انتشار جزوه « باورهای اعتقادی ما» در بدو کار گامی برای پخش و انتشار ایمان بود. ما عمل کردیم و منتظر عکس العمل شدیم. اولین باری که این جزوه در تاریخ 11.03.2005 انتشار یافت، نه تنها ده نکته اساسی قید شده در این مقاله در سطح وسیعی انتشار و توسعه یافت، بلکه در اکثر زمینه های کلیسایی نیز مورد تأیید اکثریت واقع شد، حتی مردم عادی نیز علاقه شدید و همه جانبه خویش را در مورد این جزوه ابراز کردند. دکتر گرهارد مایر، اسقف ایالتی که در آنزمان شاغل بود می خواست با «اصل هم عقیده بودن در الهیات» متنی عرضه کند تا کمک کوچکی باشد تا « پایه و اساس اعتقادات مسیحیان پروتستان به صورتی که مورد درک عموم قرارگیرد» در دسترس همه قرار گیرد.

از بدو کار انتشار جزوه اکثر گروهها و موسسات کلیسای پروتستان ایالتی و همچنین همه اعضای منطقه کاملا متعهدانه با یکدیگر شروع به همکاری کردند.

پیشنویس طرح با همکاری دکترهای الهیات که به این موضوع نیز علاقمند بودند برنامه ریزی شد. راهنمایی های الهی دانان نامبرده را پرفسور دکتر اولریش هکل که امروزه در بخش الهیات شورای عالی کلیسا فعال است را به کار برد و این جزوه را به شکل متنی

# Gott der Schöpfer – die Welt von ihm erschaffen



## 1. Gott liebt diese Welt. Er hat sie erschaffen. Er bewahrt und erneuert sie jeden Tag.

Wir glauben, dass Gott die Welt ins Dasein gerufen und geordnet hat. Sie ist nicht durch Zufall entstanden. Gott hat sie gewollt und trägt sie.

Der Glaube an den Schöpfer steht nicht im Gegensatz zur naturwissenschaftlichen Erforschung der Entstehung der Erde. Die Naturwissenschaft erkundet den Kosmos und die Entwicklung der Natur. Wir staunen über den Reichtum und die Fülle der Weisheit Gottes, die all dies ermöglicht.

In Konkurrenz zur Naturwissenschaft tritt der christliche Glaube dann, wenn diese selbst zur Weltanschauung wird.

Gott, der Schöpfer, hat uns Menschen damit beauftragt, die Erde zu bebauen und zu bewahren. Dies bedeutet auch, die Natur zu schützen und mit den Ressourcen dieser Erde verantwortlich umzugehen.



*Und Gott sah an alles, was er gemacht hatte, und siehe, es war sehr gut. (1.Mose 1,31)*

# پروردگار خالق آفرینش- او جهان را خلق کرده است.

1- خدا این جهان را دوست دارد. او آنرا خلق کرده است.  
او هر روز از جهان نگهداری و محافظت میکند و هر روز نیز جهان را تازه می سازد.

تنها در صورتی که علوم طبیعی به جهان بینی تبدیل شود  
در آن صورت اعتقادات و باور مسیحی به رقابت با علوم  
طبیعی میپردازد.

پروردگار، خالق آفرینش به ما انسانها مأموریت داد تا  
زمین را آباد کرده و از آن محافظت و نگهداری کنیم.  
یعنی محافظ طبیعت و منابع طبیعی باشیم و در مقابل  
نعمت های این جهان برخوردی مسئولانه داشته باشیم.

ما اعتقاد داریم که خدا جهان را به هستی فراخواند و به آن  
نظم و ترتیب داد. جهان بر اثر یک اتفاق به وجود نیامده  
است. خدا جهان را خواسته است و آن را می چرخاند.

ایمان و اعتقاد به خالق آفرینش بر خلاف تحقیقات و  
پژوهش های علوم طبیعی در رابطه با پیدایش زمین  
نیست. محققان و طبیعی دانان در مورد جهان هستی و  
توسعه و تکامل طبیعت پژوهش و تحقیق میکنند. ما  
مسیحیان در رابطه با توانگری بیکران و حکمت بی حد و  
اندازه پروردگار که تمام این کارها را ممکن ساخته است  
به حیرت افتاده و تعجب میکنیم.

آنگاه خدا به آنچه آفریده بود نظر کرد و کار  
آفرینش را از هر لحاظ عالی دید. (پیدایش  
باب 1 آیه 31)

# Jeder Mensch – wertvoll und gewürdigt

## 2. Gott hat uns Menschen zu seinem Ebenbild geschaffen und uns damit unverlierbare Würde gegeben.

„Ebenbild Gottes“ sein bedeutet: Wir sind auf Beziehung und Gemeinschaft mit Gott angelegt. Dazu hat uns Gott Vernunft und Sprache gegeben. Sie ermöglichen uns den Gedankenaustausch und eine aktive Lebensgestaltung. So hat uns Gott zu seinen Gesprächspartnern gemacht. Wir können Gottes Wort hören und ihm antworten im Gebet und mit unserem Leben.

Zu unserer Würde als Menschen gehört auch, dass wir auf Beziehung und Gemeinschaft untereinander angelegt sind. Gott hat den Menschen als Mann und Frau geschaffen und zur gegenseitigen Ergänzung und Bereicherung. In der kirchlichen Trauung wird Gottes Ja zur Liebe zwischen Mann und Frau dem Brautpaar zugesprochen und die Ehe gesegnet. Gott führt seine Geschichte und bleibt von Generation zu Generation treu. Er beteiligt die Eltern an seinem Schöpfungshandeln und gibt ihnen Verantwortung für die Zukunft. Kinder sind ein Geschenk.

*Gott schuf den Menschen zu seinem Bilde, zum Bilde Gottes schuf er ihn; und schuf sie als Mann und Frau. Und Gott segnete sie. (1. Mose 1,27-28)*



## هر انسانی- با ارزش و بلند مرتبه است.

2- خدا ما انسانها را شبیه خود آفرید و از این طریق به ما شایستگی غیر قابل از دست دادن بخشید.

اعلام میشود و زندگی مشترک آنها رحمت و برکت داده میشود. پروردگار حکایت خویش را ارائه می دهد و این سرگذشت بدون وقفه از نسلی به نسل دیگر منتقل میشود. او والدین را در عمل خلقت خویش شریک میسازد و به آنها مسئولیت ایجاد کردن زندگی در زمان آینده را می دهد. فرزندان یک هدیه هستند.

خدا انسان را خلق کرد و سپس او را شبیه خود آفرید. او انسان را زن و مرد خلق کرد و ایشان را برکت داد. (اول پیدایش باب 1 آیه 27 تا 28)

«شبیه پروردگار بودن» یعنی ما با خدا زندگی میکنیم، با او در رابطه ایم و به او تکیه کرده ایم. علاوه بر این، پروردگار به ما خرد داد و زبانی گویا با تکلم کلام بخشید که به ما امکان تبادل افکار داده است او همچنین به ما طرح ریزی خلاقانه برای زندگی کردن اعطا کرده است. از طریق این امکانات و موهبت ها خدا به ما قدرت صحبت کردن با یکدیگر و مخاطب واقع شدن داده است. ما می توانیم کلام خدا را بشنویم و از طریق دعا و با شیوه زندگی کردن مان به وی پاسخ گوئیم.

شایستگی ما به عنوان یک انسان شامل رابطه برقرار کردن با دیگران و در اجتماع آنان بودن است. خدا انسان را زن و مرد خلق کرد تا یکدیگر را تکمیل کرده و توانگر سازند. در هنگام جشن عروسی در کلیسا، موافقت پروردگار با پیوند و عشق زن و مرد، عروس و داماد

Beziehung und Gemeinschaft erleben wir auch in vielen anderen Lebensbereichen – in Beruf, Freundeskreis oder Gemeinde. Gott will, dass wir stets die Würde unserer Mitmenschen achten. Sie sind Gottes Ebenbild. Wer die Würde eines Menschen antastet, verletzt Gott selbst.

Am Ende der Schöpfungsgeschichte sagt Gott: „Und siehe, es war sehr gut“ (1.Mose 1,31). Aber wir erleben, dass unsere Erde keine heile Welt ist, sondern auch voller Schicksalsschläge, Ängste und Sorgen, Gewalt und Krieg. Auf die

Frage nach dem Sinn  
des Leidens gibt  
es keine ein-

fachen Antworten. Menschen fragen: Warum gerade ich? Wie kann Gott Katastrophen zulassen? Wir klagen, wenn wir leiden, und wir bringen diese Klage vor Gott.

Ebenso klagen wir: Wie viel Leid fügen Menschen anderen Menschen zu! In der Beziehung zu Gott erkennen wir, wie sehr wir ihn verlassen haben. Wie oft setzen wir uns über seine Gebote hinweg, wollen sein wie Gott und werden dabei schuldig. Am Ende steht die Erkenntnis einer tiefen Entfremdung von Gott. Die Bibel nennt diese Entfremdung Sünde. Woher das Böse kommt, können auch Glaubende letztlich nicht erklären. Um so größer ist die Sehnsucht nach Befreiung und Erlösung. Doch das Leid der Menschen hat Gott nicht unberührt gelassen.







ما رابطه برقرار کردن و همزیستی با دیگران را در مراحل دیگر زندگیمان نیز مشاهده میکنیم - در محل کار، در جمع دوستان یا در اجتماعاتی که در منطقه مسکونی مان برگزار میشوند. پروردگار می خواهد که ما همیشه به مقام و منزلت هموعان خویش احترام بگذاریم. آنها نیز شبیه پروردگار هستند. هر شخصی که ارزش شخص دیگری را نادیده می گیرد با این عمل خویش به پروردگار بی احترامی میکند.

پروردگار در پایان داستان آفرینش می فرماید: «و ببین که آفرینش تا چه حد عالی بود.» (اول پیدایش باب 1، آیه 31) اما با این وجود ما مشاهده می کنیم که جهان ما یک دنیای بی عیب و نقص نیست، بلکه مملو از بی عدالتی ها و ضربه های سرنوشت، ترس ها و نگرانی ها، خشونت و جنگ می باشد. اگر از خود بپرسیم: حکمت از درد و رنج کشیدن چیست؟ جواب قانع کننده ای دریافت نخواهیم کرد. بعضی انسانها از خود سؤال می کنند: چرا این مسئله باید برای من اتفاق بیفتد؟ خدا چرا اجازه می دهد

فجایع اتفاق بیفتند؟ موقعی که ما درد و رنج می کشیم، شکای می شویم و این شکایت را با خدا مطرح میکنیم.

ما باز هم شکایت میکنیم: هر شخص تا چه اندازه اجازه دارد شخص دیگری را بیبازارد؟ ما، تازه در هنگام برقرار کردن رابطه با پروردگار متوجه میشویم که تا چه اندازه زیادی از او دور شده ایم. ما اکثر فرامین خدا را نادیده گرفته و از دستورات وی سرپیچی میکنیم؛ اغلب میخواهیم خدائی کنیم و به همین دلیل نیز خطا کار و گناهکار می شویم. سرانجام به این آگاهی می رسیم و واقف میشویم که کاملا با پروردگار بیگانه شده ایم. در کتاب مقدس (انجیل) این بیگانه شدن گناه نامیده شده است. حتی ایمان داران نیز نمیتوانند توضیح دهند که شرارت و بدی از کجا سرچشمه گرفته است. با همه این تفسیرها تمایل انسانها به آزادی، رهائی و نجات بیشتر است تا بدی و شرارت. خدا انسانها را به حال خود رها نکرده است و آنها را با درد و رنج تنها نگذاشته، بلکه در هنگام درد و رنج با آنها شریک نیز میشود.





## Jesus Christus – Gott für uns

### 3. Jesus Christus ist der Sohn Gottes, unser Erlöser. In ihm erkennen wir, wie Gott ist. In seinem Leben, Sterben und Auferstehen bringt er uns Liebe und Hoffnung.

In Jesus Christus wird Gott selbst Mensch. An Weihnachten feiern wir seine Geburt. In ihm kommt Gott uns Menschen nahe. So erfüllt Gott, was er durch Propheten im Alten Testament versprochen hat. Gott hat Israel zu seinem Volk erwählt und angekündigt, dass durch dieses Volk alle Völker gesegnet werden. In Jesus Christus wird dies erfüllt. Er kam in Bethlehem als Jude zur Welt.

Jesus hat die Liebe Gottes zu uns Menschen gelebt. Er segnete die Kinder. Er aß mit Armen, Ausgestoßenen und Verachteten und schloss sie nicht aus der

Gemeinschaft aus. Er machte Hungernde satt, Kranke gesund, Besessene frei. Er vergab Schuld. Tote rief er ins Leben. Er predigte Gottes Liebe und verkündigte seinen Willen. Er lud Menschen ein, ihm zu vertrauen und zu folgen.

*Der Engel sprach zu den Hirten: Fürchtet euch nicht! Siehe, ich verkündige euch große Freude, die allem Volk widerfahren wird; denn euch ist heute der Heiland geboren, welcher ist Christus, der Herr, in der Stadt Davids. (Lukas 2,10+11)*

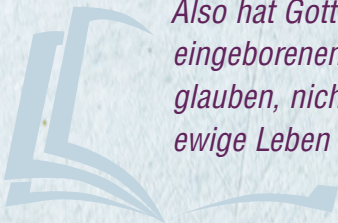
## عیسی مسیح – خدائی برای ما

3- عیسی مسیح پسر و فرزند خدا و ناجی ما انسانها است. ما از طریق وی در می یابیم که پروردگار چگونه است. عیسی مسیح با زندگی، مرگ و رستاخیز خویش برای ما عشق و امید آورد.

عیسی مسیح عشق پروردگار را برای ما انسانها بر روی زمین عملی کرد و به اجرا در آورد. او کودکان را رحمت و برکت داد. با فقرا، انسانهای طرد شده و تحقیر شده گان سر یک سفره نشست و با آنان غذا خورد و آنها را از اجتماع خویش محروم نکرد. عیسی مسیح گرسنه گان را سیر کرد، بیماران را شفا بخشید و اسیران را آزاد کرد. گناهان ما را بخشید و مردگان را زنده کرد. عیسی مسیح در رابطه با عشق پروردگار موعظه کرد و خواست و اراده وی را با عموم در میان گذاشت. او انسانها را دعوت کرد تا به وی اعتماد کرده و از او پیروی کنند.

پروردگار از طریق عیسی مسیح شخصاً به یک انسان تبدیل شد. در روز کریسمس، ما تولد عیسی مسیح را جشن میگیریم. پروردگار به عهد خویش که از طریق انبیا به ما وعده داده بود و در کتابهای عهد عتیق آمده است عمل کرد و به ما انسانها نزدیک شد. پروردگار امت اسرائیل را به عنوان مردمان منتخب خویش برگزید و به اطلاع همه رساند که از طریق امت برگزیده خویش به همه ملیت ها برکت و رحمت میدهد. او از طریق عیسی مسیح که در شهر بتلهم به عنوان یک یهودی به دنیا آمد، مردم اسرائیل را رحمت و برکت داد.

اما فرشته به ایشان اطمینان خاطر داد و گفت: نترسید! من حامل مژده ای برای شما هستم، مژده ای مسرت بخش برای همه مردم! و آن این است که همین امروز مسیح خداوند و ناجی شما در شهر داود چشم به جهان گشود. (لوقا باب 2 آیات 10 و 11)

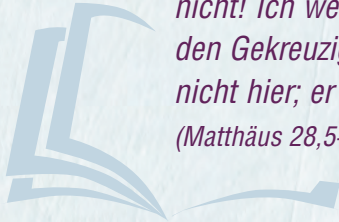


*Also hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn gab, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben. (Johannes 3,16)*

Damit hat er Staunen ausgelöst, aber auch Anstoß erregt. Viele Menschen entsetzten sich und verklagten ihn. Unter dem römischen Statthalter Pontius Pilatus wurde Jesus in Jerusalem als „König der Juden“ zum Tod verurteilt, gefoltert, gekreuzigt und getötet. Daran denken wir an Karfreitag.

Jesus starb als Unschuldiger; denn er war Gott und Menschen treu und hat sein Leben für uns hingegeben. So starb er für uns, hat unsere Schuld auf sich genommen und versöhnt uns mit Gott. Darum hat Gott ihn auferweckt. Er hat ihn am dritten Tag nach der Kreuzigung aus dem Tod in ein neues Leben gerufen. Der Auferstandene ist vielen Frauen und Männern erschienen. Das feiern wir an Ostern.

In der Auferweckung Jesu von den Toten wird deutlich, dass Gottes Liebe stärker ist als alle Todesmächte der Welt. Nichts kann uns von dieser Liebe trennen. Jesus lebt in Gottes Herrlichkeit und ist uns doch ganz nahe. Er ist uns vorangegangen zum ewigen Leben. Am Ende der irdischen Zeiten wird er wiederkommen, Gerechtigkeit schaffen, Unrecht aufdecken und sein Werk vollenden.



*Der Engel am Grab sprach zu den Frauen: Fürchtet euch nicht! Ich weiß, dass ihr Jesus, den Gekreuzigten, sucht. Er ist nicht hier; er ist auferstanden. (Matthäus 28,5+6)*

زیرا خدا به اندازه ای مردم جهان را دوست دارد که یگانه فرزند خود را فرستاده است، تا هر که به او ایمان آورد، هلاک نشود بلکه زندگی جاوید بیابد. (یوحنا باب 3 آیه 16)



عیسی مسیح در زندگی زمینی خویش عده بسیاری را به تعجب و حیرت وا داشت؛ اما برخی از مردم نیز از طریق وی منافع خود را در خطر دیده و از او شکایت کردند. عیسی مسیح در زمان حکومت روم تحت رهبری پنطیوس پیلاتوس به جرم «پادشاه یهود» محکوم به مرگ شد، شکنجه شد، به صلیب کشیده و کشته شد. در روز جمعه خاکستری ما مسیحیان به این فجایع فکر میکنیم. عیسی مسیح بی گناه و بی تقصیر مرد. با این وجود او به ما و پروردگار وفادار بود و زندگی خویش را در راه ما فدا کرد و به خاطر ما مرد. عیسی مسیح بهای گناهان و تقصیرات ما را با جان خویش پرداخت تا ما را با پروردگار آشتی دهد. به این دلیل پروردگار نیز عیسی مسیح را سه روز بعد از به صلیب کشیده شدن وی به زندگی تازه ای فرا خواند. عیسی مسیح واقعاً رستاخیز کرد و در مقابل چشمان مردان و زنان بیشماری ظاهر شد. ما مسیحیان، عید پاک را به مناسبت رستاخیز عیسی مسیح جشن میگیریم. با رستاخیز عیسی مسیح از بستر مردگان برای ما آشکار می شود که عشق پروردگار قوی تر از قدرت مرگ در جهان است. هیچ نیرویی نمیتواند این عشق را از ما بگیرد. عیسی مسیح در شکوه و جلال فرمانروایی پروردگار زندگی می کند و به ما بندگان بسیار نزدیک است. او پیش از ما به زندگی جاودان رسیده است. عیسی مسیح در آخر زمان می آید و عدالت را برقرار خواهد کرد. او پرده از اسرار بی عدالتی ها بر خواهد داشت و مأموریت خویش را به پایان خواهد رساند.

فرشته ای که سر قبر ظاهر شد به زنان گفت نترسید! می دانم به دنبال عیسی مسیح مصلوب میگردید؛ او اینجا نیست! همانگونه که وی فرموده بود، زنده شده است. (متی باب 28: آیات 5 و 6)

# Heiliger Geist – Gott ist da

## 4. Durch den Heiligen Geist erfahren wir Gottes Gegenwart. Er bewirkt, dass wir auf Jesus Christus vertrauen und mit ihm leben.

Jesus lebte, starb und auferstand vor 2000 Jahren. Dass er unser heutiges Leben bestimmt, bewirkt der Heilige Geist. Er bewegt, erfüllt und erneuert uns. Er verbindet uns mit anderen Christen zur Gemeinde. In ihm ist Gott gegenwärtig. Das feiern wir an Pfingsten.

Der Heilige Geist verbindet uns mit Christus und befähigt uns zum Glauben. Er lehrt uns beten, auf Gottes Wort hören und das Gerechte tun. Er macht uns gewiss, dass wir Gottes Kinder sind und zu ihm gehören im Leben und im Sterben.

Gottes Geist befreit uns von falscher Furcht und von Egoismus. Er hilft anderen zu vergeben. Er verleiht den Menschen viele unterschiedliche Gaben, mit denen sie in der Gemeinde zusammenwirken. Diese Gaben erschöpfen sich nicht in spektakulären Zeichen und Wundern. Sie helfen, dass Menschen gut leben und Gemeinde bauen können.

Der Heilige Geist ist nicht verfügbar. Er bleibt Gottes Geschenk. Darum bitten wir immer wieder neu: Komm, Heiliger Geist, und erfülle uns.

*Jesus Christus kündigte vor seinem Tod an: Der Tröster, der Heilige Geist, den mein Vater senden wird in meinem Namen, der wird euch alles lehren und euch an alles erinnern, was ich euch gesagt habe.*

*(Johannes 14,26)*



# روح مقدس- خدا حضور دارد.

## 4- ما از طریق روح مقدس حضور پروردگار را

در زمان حس و تجربه میکنیم.

تأثیر روح مقدس سبب میشود که ما به عیسی مسیح

ایمان آورده و با او زندگی کنیم.

ها با استفاده کردن از نشانه ها و معجزات جنجال آمیز رخ نمیدهند. برخوردار بودن از این استعدادها باعث میشود تا انسانها بتوانند زندگی خوبی داشته باشند و اجتماعات را بسازند.

روح مقدس تصرف کردنی نیست، بلکه هدیه ای است که خدا میدهد. به این دلیل ما همواره و به نوعی متفاوت از خدا خواهش میکنیم: روح مقدس بیا و ما را از خودت پر کن!

عیسی مسیح قبل از مرگ خویش فرمود:  
وقتی پدر «تسلی بخش» را به جای من فرستاد،  
منظورم همان روح مقدس است، او همه چیز را  
به شما تعلیم خواهد داد؛ در ضمن هر  
چه من به شما گفته ام به یادتان خواهد آورد.  
(یوحنا باب 14 آیه 26)

عیسی مسیح 2000 سال پیش بر روی کره زمین زندگی کرد، بمرد و رستاخیز کرد. اگر در زمان ما نیز عیسی مسیح نقش تعیین کننده و مهمی را ایفا میکند، تأثیر روح مقدس است. روح مقدس ما را تکان داده و به حرکت می آورد و ما را از خود پر و تازه می کند. روح مقدس ما را با مسیحیان دیگر منطقه مسکونی و عبادتی مان متصل و مرتبط میسازد. از طریق روح مقدس، پروردگار حضور دارد. جشن پنطیکاست جشن حضور روح خداست.

روح مقدس ما را به عیسی مسیح نیز مرتبط می سازد و به ما توانائی و قدرت ایمان آوردن را میبخشد. روح مقدس به ما یاد میدهد تا دعا کنیم، کلام پروردگار را بشنویم و با عدالت رفتار کنیم. روح مقدس به ما اطمینان میدهد که ما فرزندان خدا هستیم و در هنگام زندگی تا مرگ و فراسوی آن به او تعلق داریم.

روح خدا ما را از ترسهای بیهوده و خود پسندی می رهاند و به ما کمک میکند تا دیگران را ببخشیم؛ همچنین روح مقدس به انسانها توانائی ها و استعداد های متفاوت و بیشماری میبخشد تا از این طریق آنها بتوانند در مناطق مسکونی خویش بر یکدیگر تأثیر داشته باشند. این موهبت

# Die Kirche – Gemeinschaft der Glaubenden

## 5. In der Kirche sind alle, die an Jesus Christus glauben, miteinander verbunden – weltweit und zu allen Zeiten.

Wie ein Leib aus vielen Gliedern besteht, gehören zur Kirche viele sehr unterschiedliche Menschen aus verschiedenen Kulturen, Völkern, Generationen und Traditionen. Kirche ist der Leib Christi, der Organismus, in dem Christus lebt. Um Gemeinschaft mit ihm und untereinander zu erleben, versammeln wir uns zum Gottesdienst. Hier redet Gott mit uns.

Durch das Hören auf die frohe Botschaft wird aus verschiedenen Menschen eine christliche Gemeinde. Wir antworten auf das Evangelium mit unserem Singen, Bekennen, Beten und mit unserem ganzen Leben.





## کلیسا- اجتماعی از ایمان داران



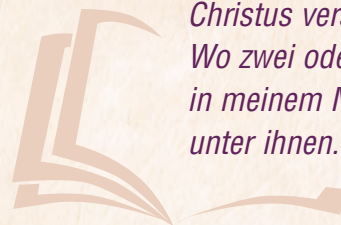
5- در کلیسا همه اشخاصی که به عیسی مسیح ایمان آورده اند - در تمام جهان و در هر زمان به یکدیگر متصل شده اند.

با انسانهای مختلفی که در مراسم عبادت کلیسائی منطقه مسکونی خویش شرکت میکنند و خبر خوش و پیام مژدگانی انجیل را دریافت میکنند اجتماعات مسیحی تشکیل میشود. ما نیز با خواندن سرود، کسب آگاهی، با دعا کردن و با تمام وجود مان پاسخی به پیام شادی آفرین انجیل می دهیم.

انسانهایی که با یکدیگر کاملا متفاوتند و فرهنگ های مختلف دارند، نژادهای گوناگون، نسل ها و آداب و رسوم متفاوت همانگونه که یک بدن از اعضای مختلف تشکیل شده است آنها نیز به کلیسا تعلق دارند. کلیسا نشانه ای از بدن عیسی مسیح است. مکانی که در آن عیسی مسیح زندگی میکند. ما پروتستان ها در مراسم عبادت کلیسائی شرکت می کنیم و بخشی از این تجمع را تشکیل میدهیم تا با دیگر شرکت کننده گان و عیسی مسیح مشارکت کنیم. در آن مکان خدا با ما صحبت می کند.

Das Evangelium den Menschen in Wort und Tat nahezu bringen, ist Gottes Auftrag an die Kirche. Deshalb feiern wir Gottesdienst und gestalten als Gemeinde unser Leben in verschiedenen Gruppen in der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen, in der Erwachsenen- und Familienbildung, in der Begleitung sterbender und trauernder Menschen, in Seelsorge, Diakonie und gesellschaftlicher Verantwortung. Hier wird die Gemeinschaft konkret erfahrbar im menschlichen Miteinander, in der Fürbitte für andere, in der Begleitung durch das Leben – auch in Krisenzeiten.

„Evangelische Kirche“ nennen wir uns seit der Reformationszeit. Martin Luther, Johannes Calvin und die anderen Reformatoren wollten die Kirche ihrer Zeit evangeliumsgemäß erneuern. Unsere Landeskirchen leben in ökumenischer Verbundenheit mit der weltweiten Christenheit und den christlichen Kirchen in unserem Land. Sie gehören zur Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa und je nach Prägung auch zum Lutherischen Weltbund. Wir freuen uns an der Vielfalt.



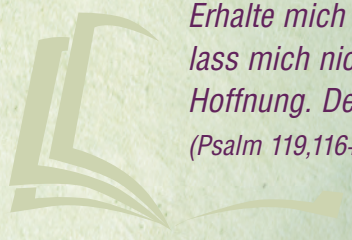

*Christus verspricht:  
Wo zwei oder drei versammelt sind  
in meinem Namen, da bin ich mitten  
unter ihnen. (Matthäus 18,20)*



عیسی مسیح قول داد:  
هر جا که دو یا سه نفر به  
نام من جمع شوند، من نیز  
آنجا در میان آنها هستم.  
(متی باب 18، آیه 20)

خدا به کلیسا مأموریت داده است تا پیام خوش انجیل را از طریق سخن و عمل بشارت داده و برای ما انسانها ملموس کند. به همین دلیل است که ما مراسم عبادت کلیسایی را جشن می‌گیریم و به عنوان اهالی یک منطقه بخشی از ساعات زندگی خود را در گروه‌های مختلف، مثل: گروهی که به کودکان و نوجوانان آموزش میدهد، گروه تعلیم و آموزش برای بزرگسالان و خانواده‌ها، گروه همراهی و همدردی با انسانهای عزادار و در حال مرگ، گروه کمک به انسان‌های سر در گم که نگرانی روحی دارند، گروه خادمان کلیسای پروتستان و گروهی که مسئولیت‌های اجتماعی دیگری به عهده دارد، سپری می‌کنیم. با به عهده گرفتن مسئولیت در گروه‌های نامبرده، با کار دسته جمعی، با دعای وساطت و میانجیگری برای دیگر هم‌نوعان مان، با همراهی کردن دیگران در روند زندگیشان- با همراهی کردن انسانها در دوران‌های بحرانی، ما نیز دین خود را به جامعه ادا می‌کنیم.

ما از زمان جنبش دینی اصلاح طلبانه خود را هواداران «کلیسای پروتستان می‌نامیم.» رهبران این جنبش: مارتین لوتر، یوهانس کالوین و اصلاح طلبان دیگر میخواستند که کلیسا‌های زمان خویش را بر طبق خبر خوش انجیل با نو آوری بنا کنند. کلیساهایی که در ایالت ما هستند با جنبش همبستگی مسیحیان سراسر جهان و کلیسا‌های مسیحی کشورمان در ارتباط هستند. کلیسا‌های ایالتی ما همچنین متعلق به اجتماع کلیسا‌های پروتستان در اروپا و بر طبق فرم و قالب بندی خویش به اتحادیه جهانی کلیسای پروتستان لوتری تعلق دارند. ما به خاطر این گوناگونی و تنوع شادمان هستیم.



*Erhalte mich durch dein Wort, dass ich lebe, und lass mich nicht zuschanden werden in meiner Hoffnung. Dein Wort ist Licht auf meinem Weg.  
(Psalm 119,116+105)*

## Die Bibel – Ur-Kunde des Glaubens

### **6. Die Bibel erzählt Gottes Geschichte mit der Welt und mit uns Menschen. In ihr hören wir Gottes Wort.**

In der Bibel vernehmen wir die gute Nachricht von Jesus Christus, das Evangelium. Sie erzählt Gottes Geschichte mit der Welt und seinen Menschen: vom Anfang, von Gottes besonderem Weg mit dem Volk Israel, von Jesus Christus, von den Anfängen der christlichen Kirche und der Hoffnung auf die Vollendung. Die Bibel zeigt uns, wie Gott uns heute hilft zum Leben, zum Glauben und zum Hoffen.

Deshalb ist die Bibel Grundlage unseres Glaubens. Sie ist für uns die „Heilige Schrift“ in ihren beiden Teilen, im Alten und im Neuen Testament. Im Hören auf ihre Botschaft begegnet uns das lebendige Wort Gottes. Darauf hören wir in jedem Gottesdienst und immer, wenn wir die Bibel lesen.

# انجیل- سندی برای ترویج ایمان و اعتقادات

6- انجیل داستان پروردگار با جهان و با ما انسانها است.  
از طریق انجیل ما کلام خدا را میشنویم.

در کتاب مقدس یا انجیل ما از خبر خوش عیسی مسیح با خبر می شویم. در این کتاب درباره ارتباط پروردگار با جهان و ما انسانها روایت می شود. این واقعه از آغاز خلقت، از راه خاصی که پروردگار برای ارتباط با مردم اسرائیل به کار برد، در رابطه با عیسی مسیح، در رابطه با آغاز تأسیس کلیسا های مسیحی و در رابطه با امیدواری به کامل کردن و ختم داستان خلقت است. انجیل به ما نشان میدهد که پروردگار در حال حاضر از چه طریقی در شیوه زندگی کردن، ایمان آوردن و امیدوار بودن به ما کمک میکند.

انجیل پایه و اساس باور و اعتقادات ما است. انجیل برای ما نیز حکم «نگارش های مقدس» را دارد. روایاتی که در هر دو بخش کتاب مقدس، یعنی در عهد عتیق و عهد جدید آمده است برای ما مقدس است. با شنیدن خبر خوش انجیل کلام زنده خدا برای ما تداعی می شود. ما این کلام را در هر مراسم عبادت در کلیسا و همچنین با خواندن کتاب مقدس می شنویم.

خداوندا، طبق وعده ای که به من داده ای قدرت  
عطا فرما تا زنده بمانم . مگذار امیدم به هدر  
رفته و به یأس و نومیدی تبدیل شود.  
کلام تو چراغ راهنمای من است. (مزمور  
باب 119، آیات 116 و 105)




# Die Sakramente – Zeichen des Glaubens

## 7. Die beiden Sakramente Taufe und Abendmahl sind sichtbare und spürbare Zeichen der Liebe Gottes.

Durch die Taufe und den Glauben wird ein Mensch Christ. In der Taufe „auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes“ spricht Gott sein Ja zum Täufling und nimmt ihn hinein in die Geschichte von Tod und Auferstehung Jesu: Was Jesus für uns tat, gilt dem Getauften persönlich.

Wer getauft wird – ob als Kind oder Erwachsener – wird in die Kirche aufgenommen. Das Entscheidende an der Taufe ist Gottes Ja zum Täufling. Deshalb taufen wir auch kleine Kinder. Da Gottes Ja das menschliche Ja im Glauben wecken will, gehören Taufe und Glaube zusammen. Deshalb haben getaufte Kinder ein Recht, vom christlichen Glauben zu erfahren. Das ist die Aufgabe von Eltern und Paten. Auch die Gemeinde übernimmt Verantwortung für die Getauften. Deshalb bietet sie christliche Kinder- und Jugendarbeit, Kindergärten und Religions- und Konfirmandenunterricht an. Bei der Konfirmation bekennen sich die Jugendlichen zu Gott, bekommen den Segen Gottes persönlich zugesprochen und erhalten ein Bibelwort als Denkspruch für ihr Leben.



*Jesus Christus: Wer da glaubt und getauft wird, der wird selig werden.  
(Markus 16,16)*



# به جا آوردن آئین و آداب مسیحی

7- به جا آوردن آئین و آداب غسل تعمید و شام آخر علائم آشکار و قابل لمسی از عشق پروردگار است.



یک شخص از طریق ایمان آوردن و غسل تعمید مسیحی می شود. در هنگام غسل تعمید که «به نام پدر، پسر و روح مقدس» صورت می گیرد، خدا به شخص تعمید شونده جواب مساعد میدهد و او را در سرنوشت، مرگ و رستاخیز عیسی مسیح شریک میسازد. کاری که عیسی مسیح برای ما انجام داد یعنی پاک کردن ما از گناه، شامل حال شخصی که تعمید شده است نیز میشود. شخص گناهکار قبل از تعمید در عیسی مسیح می میرد و پس از تعمید او در عیسی مسیح دوباره زنده شده و رستاخیز میکند.

عیسی مسیح می فرماید: کسانی که ایمان بیاورند و غسل تعمید بگیرند، نجات می یابند. (مرقس باب 16 آیه 16)

شخصی که در کودکی و یا در سن بلوغ تعمید میشود، به کلیسا تعلق گرفته و از طرف شرکت کننده گان در مراسم عبادت در کلیسا پذیرفته می شود. مهمترین بخش غسل تعمید جواب مثبت و مساعدی است که پروردگار به شخص تعمید شونده می دهد. به این دلیل کودکان را نیز تعمید میدهیم. زیرا پاسخ مثبت پروردگار به شخص تعمید شونده ایمان شخص را بیدار و هشیار میکند به این دلیل غسل تعمید و ایمان آوردن به یکدیگر مرتبط هستند. از این جهت کودکان تعمید شده نیز حق دارند که در باره ایمان در مسیحیت آگاه و با خیر شوند. این وظیفه به عهده والدین و همچنین پدرخوانده ها است. مسئولیت تعمید شده گان حتی به اهالی منطقه نیز واگذار میشود. به همین دلیل در کلیسا های مناطق مسکونی، گروه کار با کودکان و



Beim Abendmahl ist Christus selbst der Gastgeber, der die ganze Gemeinde zur Gemeinschaft mit sich an seinen Tisch einlädt.

Brot und Wein sind Leib und Blut Jesu. Bei der Abendmahlsfeier werden Jesu Tod und Auferstehung in uns wirksam. Christus schenkt sich uns. Er macht damit unser ganzes Leben neu und schenkt uns Hoffnung auf die neue Welt. So empfangen wir in dieser Feier Vergebung der Sünden, Frieden mit Gott und Gemeinschaft untereinander. Deshalb laden wir alle Getauften zum Abendmahl ein.

*Spendeworte beim Abendmahl:  
Nehmt und esst vom Brot des Lebens.  
Nehmt und trinkt vom Kelch des Heils.*



کلامی که در هنگام شام آخر گفته می شود:  
نان زندگی را بگیرید و بخورید. جام رهایی  
بخش و نجات دهنده را بگیرید و بنوشید.



نان و شراب حکم جسم و خون عیسی مسیح را دارند. در هنگام مراسم جشن شام آخر ما مرگ و رستاخیز عیسی مسیح را تجربه میکنیم. عیسی مسیح خود را به ما هدیه می کند. او با این عمل خویش کل زندگی ما را تازه می کند و به ما در مورد جهان تازه امیدواری می دهد. بنابراین ما در این جشن، بخشیده شدن گناهان مان را دریافت میکنیم و همچنین صلح و آشتی با پروردگار و هم زیستی با دیگر شرکت کننده گان را تجربه میکنیم. به این دلیل است که همه ما تعمید شده گان به شام آخر دعوت می شویم.

جوانان مسیحی، گروه کار در مهد کودک ها، گروه کار تعلیمات دینی و تدریس برای آماده شدن به منظور تعمید با روح مقدس نیز عرضه میشود. جوانان در هنگام تعمید با روح مقدس در نزد پروردگار اقرار و اعتراف میکنند و شخصاً از طرف وی برکت داده شده و برای آنها دعای خیر میشود؛ آنها کلامی از انجیل نیز به عنوان پند و اندرز برای زندگیشان دریافت می کنند.

عیسی مسیح در هنگام مراسم شام آخر که همه اعضای منطقه را مشترکاً بر سر میز خود دعوت می کند، شخصاً میزبان شرکت کننده گان مراسم است.

# Christ sein – im Glauben leben

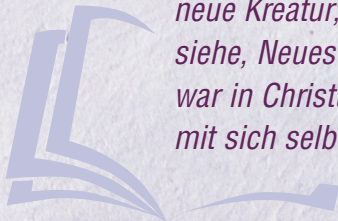
## 8. Glauben heißt: auf Jesus Christus vertrauen und in Verbindung mit ihm leben.

Wenn wir Gottes bedingungslose Liebe erkennen, bleibt dies in unserem Leben nicht folgenlos. Wir lassen uns diese Liebe zusagen und nehmen sie als prägende Kraft für unser Leben an. Dies geschieht, wenn wir auf Jesus Christus vertrauen. Wir verlassen uns auf sein Versprechen, dass er jeden Tag bei uns ist. In der Verbindung mit ihm hat unser Leben Halt und Sinn. Darum müssen wir unser Leben nicht aus eigener Kraft erlösen und wertvoll machen, sondern wir erfahren immer wieder neu, dass Jesus ein befreites Leben in Glaube, Liebe und Hoffnung schenkt.

Zum Leben im Glauben gehört das Hören auf Gottes Wort und unsere Antwort im Gebet. Gott hört uns, wenn wir beten. In den Psalmen kann unser Loben und Klagen, unser Vertrauen und Zweifeln Worte finden. Jesus hat im

Vaterunser ein Gebet gelehrt, mit dem wir uns Gott anvertrauen können. Dazu gehört auch, dass wir Gott danken für das, was er uns zum Leben gibt. Darum hat das Tischgebet vor dem Essen seinen guten Sinn. Wir können Gott um Hilfe und neue Kraft bitten. Dabei können uns Lieder und Gebete im Evangelischen Gesangbuch helfen.

*Ist jemand in Christus, so ist er eine neue Kreatur; das Alte ist vergangen, siehe, Neues ist geworden ... Denn Gott war in Christus und versöhnte die Welt mit sich selber. (2. Korinther 5,17+19)*



# مسیحی بودن- با ایمان زندگی کردن است.

## 8- ایمان یعنی: به عیسی مسیح اعتقاد داشته باشیم و در زندگی با او در ارتباط باشیم.

گرفته است. عیسی مسیح در دعای ای پدر ما، راه و رسم دعا کردن را به ما آموزش داده است. ما از طریق این دعا میتوانیم به خدا اعتماد کنیم و کارهای خویش را به دست وی بسپاریم. پس خوشایند است که ما نیز از پروردگار برای چیزهایی که برای زندگی کردن به ما می دهد تشکر کنیم. به این منظور دعای سر سفره، قبل از خوردن غذا پسندیده است و تاثیر خوبی نیز دارد. ما میتوانیم از پروردگار خواهش کنیم که به ما کمک کند و نیرو و قدرت تازه ای عطا بفرماید. برای این منظور سرود های کتاب سرود پروتستان ها در کلیسا میتواند راهگشای مشکلات ما باشد.

هنگامیکه ما به عشق بدون قید و شرط پروردگار پی می بریم، این شناخت در زندگی ما تاثیر میگذارد و ثمره و نتیجه آن را دریافت میکنیم. این عشق مورد پسند ما واقع میشود و آنرا به عنوان نیروی سازنده در زندگیمان قبول می کنیم. این واقعه زمانی اتفاق می افتد که ما به عیسی مسیح اعتماد کنیم و او را بپذیریم و به وعده ای که به ما داده، که او هر روز با ما است نیز اعتقاد داشته باشیم. نیازی نیست که ما زندگیمان را با نیروی شخصی خود بسازیم و پر ثمر سازیم، زمانی زندگی ما ثبات و مفهوم پیدا میکند که ما با عیسی مسیح در ارتباط باشیم و با او رابطه برقرار کنیم. ما باید بدانیم که عیسی مسیح یک زندگی رهائی بخش سرشار از ایمان، عشق و امید به ما می بخشد.

زندگی کردن با ایمان یعنی شنیدن کلام خدا و پاسخ ما به او با دعا؛ وقتی که ما دعا می کنیم خدا صدای ما را می شنود. در دعا های مزامیر مدح و ستایش کردن ها از ایمان داشتن و شکایت ها از شک و تردید ها سرچشمه

کسی که از آن مسیح می گردد، تبدیل به شخص جدیدی میشود. او دیگر آن انسان قبلی نیست، بلکه زندگی کاملاً تازه ای را آغاز کرده است. (دوم قرننیاں باب 5 آیه 17) خدا در مسیح بود و از طریق وی مردم را به آشتی با خود دعوت می کرد تا گناهان شان را ببخشاید و آثار آنرا پاک نماید. (دوم قرننیاں باب 5 آیه 19)



*Vater unser im Himmel.*

*Geheiligt werde dein Name.*

*Dein Reich komme.*

*Dein Wille geschehe wie im Himmel so auf Erden.*

*Unser tägliches Brot gib uns heute.*

*Und vergib uns unsere Schuld,*

*wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.*


*Und führe uns nicht in Versuchung;*

*sondern erlöse uns von dem Bösen;*

*denn dein ist das Reich und die Kraft*

*und die Herrlichkeit in Ewigkeit.*

*Amen.*



«دعای ای پدر»

ای پدر ما که در آسمانی!

نام تو مقدس باد.

ملکوت تو بیاید.

اراده تو چنانچه در آسمان است بر زمین نیز حکمفرما است.

نان کفاف ما را امروز به ما بده.

و قرض های ما را ببخش،

چنانکه ما نیز قرض داران خود را می بخشیم.

و ما را در آزمایش میاور؛

بلکه از شریر نیز رهائی ده؛

زیرا ملکوت و قدرت و جلال تا ابد از آن تو است.

آمین!

# Christ sein – das Leben gestalten

## 9. Gott hat uns Verantwortung für die Schöpfung und das Zusammenleben der Menschen übertragen. Dazu hat er uns seinen Willen gezeigt und seine Gebote gegeben.

Jesus Christus befreit uns dazu, unser Leben nach seinem Willen zu gestalten. Gott hat uns beauftragt, die Erde zu nutzen und zu erhalten. Dieser Auftrag verlangt von uns Ehrfurcht vor dem Leben, umweltgerechtes Verhalten und nachhaltiges Wirtschaften.

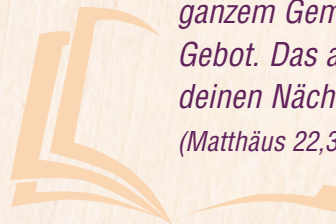
In den zehn Geboten und in der Bergpredigt Jesu gibt Gott uns Maßstäbe für das Zusammenleben der Menschen und die Gestaltung der Gesellschaft. Sie sollen das Recht der Schwachen schützen, vor der Zerstörung des eigenen Lebens bewahren und zu einem gerechten Frieden helfen.

Jesus hat den Willen Gottes zusammengefasst in dem Gebot der Liebe zu Gott und zu unseren Mitmenschen, zu denen ausdrücklich auch unsere Feinde gehören.



*Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben von ganzem Herzen, von ganzer Seele und von ganzem Gemüt. Dies ist das höchste und größte Gebot. Das andere aber ist dem gleich: Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst.*

*(Matthäus 22,37-39)*



# مسیحی بودن - یعنی زندگی را ساختن است.

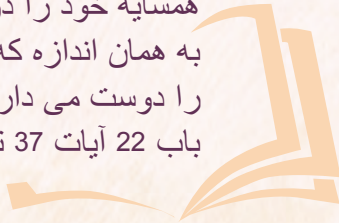
9- پروردگار به ما مسئولیت خلقت و با دیگر انسانها زندگی کردن را سپرده است. به این منظور او خواسته خود را بر ما علنی ساخت و دستورات و فرامین خویش را صادر فرمود.


عیسی مسیح ما را نجات داد تا زندگی خود را بر طبق خواسته خدا بسازیم. پروردگار به ما مأموریت داد تا از زمین بهره برداری کنیم و حافظ و نگهدار زمین باشیم. قبول این مسئولیت و مأموریت یعنی زندگی را غنیمت بشماریم و خواسته خدا را رعایت کنیم، از محیط زیست نگهداری کنیم در امور اقتصاد و صرفه جوئی ثابت قدم و پایدار باشیم.

پروردگار در ده فرمان و موعظه عیسی مسیح بر روی کوه به ما معیار و محدوده زندگی در کنار انسانهای دیگر و تشکیل اجتماعات را نشان میدهد. با رعایت این فرامین و قوانین باید حق و حقوق ضعفا و مستمندان حفظ شود، از تباه کردن زندگی شخصی یک فرد جلوگیری شود و قضاوت منصفانه و عادلانه برقرار شود.

عیسی مسیح خواسته خدا را جمع بندی کرده و سر لوحه آنرا در فرمان دوست داشتن پروردگار و هموعان خویش، که حتی دشمنان ما نیز در رده هموعان مان قرار گرفته اند، قرار داده است.

خداوند را که خدای توست، با تمام قلب و جان و عقل خود دوست داشته باش. این اولین و والاترین دستور خدا است. دومین دستور نیز مانند اولین مهم است: همسایه خود را دوست بدار به همان اندازه که خود را دوست می داری. (متی) باب 22 آیات 37 تا 39





*Gott wird abwischen alle  
Tränen von ihren Augen  
und der Tod wird nicht  
mehr sein, noch Leid noch  
Geschrei noch Schmerz  
wird mehr sein; denn  
das Erste ist vergangen.  
(Offenbarung 21,4)*



## Die neue Welt – Gottes Zukunft für uns

**10. Jesus Christus wird für alle sichtbar wiederkommen. Dann wird Gott einen neuen Himmel und eine neue Erde schaffen. In dieser Hoffnung können wir erfüllt leben und getrost sterben.**

Wir leben in einer Welt, die sowohl von Schönerm und Großartigem als auch von Leid und Schuld, Gewalt und Tod gezeichnet ist. Wir glauben, dass diese Welt nicht so bleibt, wie sie ist. Gott wird die ganze Schöpfung von allem Leiden befreien.

Mit der Auferstehung Jesu hat Gott das Versprechen gegeben, dass der Tod nicht das letzte Wort über uns Menschen hat. Ostern steht für das neue Leben jenseits des Todes. Jesus wird am Ende der irdischen Zeiten wiederkommen. Dann wird Gott die Toten zum



# جهان تازه- آینده خدا برای ما

10- عیسی مسیح دوباره می آید. در آن هنگام همه میتوانند او را ببینند. آن زمانی است که پروردگار یک آسمان و زمین تازه خلق کرده است. با این دلگرمی و امید است که ما میتوانیم یک زندگی هدفمند داشته باشیم و با کمال آسایش و دلگرمی چشم از جهان فرو ببندیم.

ما در جهانی زندگی میکنیم مملو از زیباییها و پدیده های قابل تحسین؛ اما در این جهان درد و رنج، گناه، خشونت و مرگ نیز وجود دارد. ما مسیحیان ایمان داریم که این جهان به گونه ای که در حال حاضر وجود دارد نیز پایدار نیست. پروردگار همه مخلوقات خویش را از درد و رنج رها خواهد ساخت.

با رستخیز عیسی مسیح، پروردگار به ما قول و وعده داد که مرگ پایان داستان خلقت نیست و بر ما انسانها قدرتی ندارد. عید پاک را به خاطر زندگی تازه در فراسوی



خدا تمام اشکها را از چشمان آنها پاک خواهد ساخت. دیگر نه مرگی خواهد بود و نه غمی، نه ناله ای و نه دردی، زیرا تمام اینها متعلق به دنیای پیشین بود که از بین رفت. (مکاشفه باب 21 آیه 4)

ewigen Leben auferwecken. Dann wird Gott Recht und Unrecht unterscheiden, alle Menschen zur Verantwortung ziehen und seinen Friedensplan vollenden. Deshalb befehlen wir die Verstorbenen bei der Bestattung in Gottes Hand. Dabei bitten wir, dass er ihnen gnädig sei, damit sie für immer aufgehoben sind in Gottes Liebe.

Diese Perspektive gilt nicht nur für den einzelnen Menschen, sondern für die ganze Welt. Die letzten Kapitel der Bibel schildern den neuen Himmel und die neue Erde. Da werden wir verwandelt und erneuert werden. Dann ist Gott bei uns, und wir sind bei ihm. Dann werden wir ihn sehen, wie er ist, und uns, wie wir sein werden.





این دیدگاه نه تنها برای همه ما انسانها صدق میکند، بلکه در مورد خلقت و جهان نیز صادق است. در آخرین بخش انجیل در رابطه با توصیف آسمان و زمین تازه گزارش شده است. ما، در پایان خلقت تغییر و تبدیل شکل یافته و دگرگون و تازه خواهیم شد. پس از آن خدا با ما خواهد بود و ما با او؛ در آن هنگام ما خدا را همانگونه ای که هست میبینیم و خودمان را نیز به آن شکلی که تبدیل خواهیم شد میبینیم.

مترجم: لودیا فریبا نیکذات  
هانوفر 12.09.16

مرگ جشن می گیریم. عیسی مسیح در آخر زمان دوباره خواهد آمد. پروردگار در آن زمان، مردگان را برای زندگی دائمی دوباره زنده خواهد کرد. در روز داوری حق و باطل از یکدیگر جدا می شوند و انسانها به سزای اعمال شان خواهند رسید و سرانجام نقشه صلحی که برای داستان خلقت برنامه ریزی شده بود کامل شده و به پایان می رسد. مردگان را به هنگام به خاکسپاری نیز به دستن خدا میسپاریم و از وی تقاضا میکنیم که آنان را ببخشد و بیامرزد؛ تا مردگان تا روز رستاخیز در عشق پروردگار آرامش بیابند.



## Impressum

مشخصات ناشر، مؤلف و چاپ مقاله:  
شرکت خانه مطبوعات وابسته به  
کلیسای پروتستان در شهر اشتوتگار  
ت آلمان

بر مبنای سفارش شورای فوقانی  
کلیسای پروتستان در شهر  
اشتوتگارت آلمان

مسئول حقوقی مطبوعاتی:  
دان پیتر

طراحی و تولید:  
شرکت خانه مطبوعات وابسته به  
کلیسای پروتستان

سال 2016 در شهر اشتوتگارت

کلیسای ایالتی پروتستان در  
ایالت وورتمبرگ



EVANGELISCHE LANDESKIRCHE  
IN WÜRTTEMBERG

